

Canções de mesa – em Francês e em Romeno

Em muitas ocasiões festivas, quando se reúnem à volta da mesa para comemorar alguma coisa ou simplesmente para conviver, as pessoas costumam cantar juntas. Obviamente, em França e na Roménia, a mesma tradição de canções de mesa tem sido conservada ao longo dos anos.

Vamos agora aprender a cantar com os franceses e os romenos. Será também uma forma de partilhar a mesma alegria de estarmos juntos.

Oiçam a canção *Boire un petit coup* (<http://www.youtube.com/watch?v=NZNIM4Yz6T8>).

Que vos sugere o tipo de som desta gravação?

.....
.....

A que época e a que tipo de filmes ligam esta canção?

.....
.....

Pensam que ainda hoje se canta esta canção? Porquê?

.....
.....

Qual a expressão que é mais repetida na canção? Que poderá significar?

.....
.....

Vamos agora escutar a canção acompanhando com a letra. Sublinhem a expressão mais repetida.

BOIRE UN PETIT COUP

Boire un petit coup c'est agréable
Boire un petit coup c'est doux
Mais il ne faut pas rouler dessous la table
Boire un petit coup c'est agréable
Boire un petit coup c'est doux
Refrain:
Un petit coup, tralala
Un petit coup, tralala,
Un petit coup c'est doux

Allons dans les bois ma mignonnette
Allons dans les bois du roi!
Nous y cueillerons la fraiche violette
Allons dans les bois ma mignonnette
Allons dans les bois du roi!

Refrain

Non Firmin, tu n'auras pas ma rose
 Non Lucien, tu n'auras pas
 Car monsieur le curé a défendu la chose
 Non Lucien, tu n'auras pas ma rose
 Non Lucien, tu n'auras pas

Refrain

J'aime le jambon et la saucisse
 J'aime le jambon, c'est bon!
 Mais j'aime encore mieux le lait de ma nourrice
 J'aime le jambon et le saucisse
 J'aime le jambon, c'est bon!

Que se diz sobre a ação referida nessa expressão repetida?

.....

Outros elementos gastronómicos são referidos na canção. Identifiquem-nos. Qual a relação entre esses elementos e a expressão mais repetida?

.....

Entrarão todos no mesmo paradigma? Se não, o que é invocado indiretamente no elemento que entra no outro paradigma?

.....

Haverá outros elementos que simbolicamente pertencem também a esse paradigma?

.....

Alguns desses elementos estão ligados a um nome próprio? Qual?

.....

Por que razão é ele invocado na canção?

.....

Quais são, afinal, os ingredientes de festa evocados na canção?

.....

Comparemos agora com a canção romena *Bun ii vinul ghiurghiului*, que vamos escutar (<http://www.youtube.com/watch?v=6CNnrIDPx4w>)

Haverá pontos em comum entre o ritmo desta canção e o da anterior?

.....
.....

Qual a expressão que aqui se repete?

.....
.....

Comparem-na com a expressão mais repetida na canção francesa. Que podem concluir?

.....
.....

Vamos agora escutar outra vez a canção, acompanhando com a leitura da letra. Sublinhem todas as palavras que conseguem já identificar.

Bun ii vinul ghiurghiului
Cules toamna pe tarziu
Mai pe bruma, mai pe-omat
Mult mai beu si nu ma-mbat

M-am jurat ca n-oi mai be
Dar eu nu ma pot tine
Bun ii vinul, bine-mi place
Nu stiu viei ce i-oi face

Bun ii vinul si gustos
Cind il bei cu om frumos
Dar de-l bei cu om urat
Se opreste vinu-n gat

Para além do vinho, que outro elemento surge nesta canção?

.....
.....

Quais são, afinal, os ingredientes de festa evocados na canção?

.....
.....

O que podem concluir sobre as representações de festa associadas a ambas as culturas (francesa e romena)?

.....
.....

Relembrem algumas canções de mesa de Portugal. Estarão os mesmos elementos presentes na cultura portuguesa?

.....
.....